

изгнании // Время и мы - демократический журнал литературы и общественных проблем. – 2000. - № 148. – С. 130-142. – Режим доступа до журн. : [http://www.belousenko.com/vremya\\_i\\_my/vremya\\_i\\_my\\_148.pdf](http://www.belousenko.com/vremya_i_my/vremya_i_my_148.pdf) Herrero J. C. Un novelista que escribe con brújula / Juan Carlos Herrero // La Nación. – 1993. - № 21. – P. 22. Mainer J. C. El espía egoísta y charlatán / J. C. Mainer // El País.com. – 2007. - Режим доступа до журн. : [http://www.elpais.com/articulo/semana/espia\\_egoista/charlatan/elpepuculbab/20070929elpbabese\\_3/Tes](http://www.elpais.com/articulo/semana/espia_egoista/charlatan/elpepuculbab/20070929elpbabese_3/Tes) Marias J. Corazón tan blanco / Javier Marias. – Barcelona: Edición al cuidado de Randon, 2006. – 180 p. Marias J. Desde una novela no necesariamente castiza / Javier Marias // Literatura y fantasma. – Madrid: Siruela, 1993. – P. 45-61. Marias J. Mañana en la batalla piensa en mí / Javier Marias. – Barcelona: Grupo Santularia de Ediciones, 2001. – 249 p. Marias J. Y los robos presentes. La zona fantasma / Javier Marias // Ediciones el país. – 2009. – Режим доступа до журн. : [http://www.elpais.com/articulo/portada/robos/presentes/elpepusocepts/20091011elpepspor\\_16/Tes](http://www.elpais.com/articulo/portada/robos/presentes/elpepusocepts/20091011elpepspor_16/Tes) Mendoza E. El extraño caso de Javier Marias / Eduardo Mendoza // El País. – 1998. – № 18. – P.40. Michael C. D. Caballero Marias / C. D. Michael // Letras libres. – 2001. – P. 77-78. – Режим доступа до журн. : <http://www.javiermarias.es/PAGINASDECRTICAS/criticasyresenasavecesun.html> Pittarello E. Monarca del tiempo Javier Marias / Elide Pittarello // Reino de Redonda. – 2003. – Режим доступа до журн. : <http://www.javiermarias.es/REDONDIANA/elmonarcadeltiempo.html> Sierra A. La realidad “irreal” // blog.javiermarias.es. – 2006. – Режим доступа. : <http://www.javiermarias.es/2006/11/la-realidad-irreal.html> Vazquez C. S. Realidad y ficción en la novela: la ficcionalidad / C. S. Vazquez // Monografías. com. - Режим доступа. : <http://www.monografias.com/trabajos13/reayficc/reayficc.shtml> Viño M. G. Javier Marias, una estafa editorial. - Режим доступа. : <http://www.lafieraliteraria.com/PDF/estafa.pdf> Yvancos J. Tenía que contarle / J. Yvancos // ABCD. Las artes y las letras. – 2007. - № 817. - Режим доступа до журн. : <http://www.abc.es/abcd/noticia.asp?id=8053&num=817&sec=32>

ТЕР-ГРИГОРЬЯН М.Г.

(Одесский национальный университет им.И.И.Мечникова)

## ДИСКУРСИВНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ СЕМАНТИЧЕСКОЙ КАТЕГОРИИ ОЦЕНКИ. ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ОЦЕНКИ В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОМ РАКУРСЕ

В статье рассматривается функционально-семантическое поле оценки в лексико-семантическом аспекте. Оценочные высказывания, состоящие из субъекта оценки, объекта оценки и оценочного предиката были распределены по микрополям и исследованы на лексическом и синтаксическом уровнях.

*Ключевые слова:* функционально-семантическое поле, оценка, оценочные высказывания, субъект оценки, объект оценки, оценочный предикат.

**Тер-Григорьян М.Г. Дискурсивна реалізація семантичної категорії оцінки. Функціонально-семантичне поле оцінки в лексико-семантичному ракурсі.** У статті розглядається функціонально-семантичне поле оцінки в лексико-семантичному аспекті. Оцінні висловлювання, які складаються з суб'єкту оцінки, об'єкту оцінки та оцінного предикату було розподілено по мікрополях та досліджено на лексичному та синтаксичному рівнях.

*Ключові слова:* функціонально-семантичне поле, оцінка, оцінні висловлювання, суб'єкт оцінки, об'єкт оцінки, оцінний предикат.

**Ter-Grigoryan M.G. Discourse realization of the semantic category of evaluation. Functional-semantic field of evaluation in lexico-semantic foreshortening.** In the present article the functional-semantic field of evaluation is examined in the lexico-semantic aspect. Evaluative utterances, which consist of the subject of evaluation, object of evaluation and predicate were classified for micro fields and studied on lexical and syntactic levels.

*Key words:* functional-semantic field, evaluation, evaluative utterances, subject of evaluation, object of evaluation, evaluative predicate.

В круге вопросов структуры дискурса находится влияние дискурсивных факторов на разноуровневые языковые составляющие – грамматические, лексические и фонетические. Например, порядок слов чувствителен к характеристикам коммуникативной организации высказывания, которые обычно описываются с помощью понятий темы (исходный пункт высказывания) и ремы (информация, добавляемая к исходному пункту). Кроме того, без учета дискурсивных факторов не могут быть объяснены многие фонетические явления – это касается сильного/слабого акцентуирования слов в устной речи, использования интонационных контуров, паузации и других видов дискурсивной просодии. Изучение дискурсивной просодии также развивается сейчас чрезвычайно активно. Просодия английского языка описана в работах таких авторов, как А.Краттенден [Cruttenden 2001, с. 55], Дж.Пьеррхамберт [Pierrehumbert 2006, с. 520] и др. Исследования по дискурсивной просодии русского языка проводятся С.В.Кодзасовым [Кодзасов 2001, с. 123], который выделяет следующие ее слои: размещение акцента, направление тона в акценте, интервал тона в акценте, артикуляционная поза, интегральная выделенность, долгота/краткость в акценте, маркированная фонация [Кодзасов 1996, с.120]. Каждый слой просодии, по С.В.Кодзасову, передает некоторый тип дискурсивной семантики. Так, размещение акцента зависит от категории данного/нового; восходящий тон иконически кодирует ожидание продолжения, незавершенность; долгота кодирует большое расстояние (физическое, временное или ментальное) и т.д. [Кодзасов 2000, с.55]. Цель работы заключается в установлении особенностей средств выражения оценки в устном англоязычном дискурсе с учетом трёх уровней её экспликации – лексического, синтаксического и просодического. Цель работы определяет следующие задачи:

1) уточнить содержание семантической категории оценки в англоязычном дискурсе с учетом ее

разноуровневой природы;

2) выявить корпус единиц, вербализующих категорию оценки в устном англоязычном дискурсе;

3) выделить лексико-синтаксические средства, которые реализуются в микрополях разных типов оценки в устном англоязычном дискурсе.

**Объектом** настоящего исследования явились оценочные высказывания в устном англоязычном дискурсе. **Предмет** исследования – совокупность лексических, синтаксических и просодических средств выражения оценки в устном англоязычном дискурсе в их взаимосвязи.

**Материалом** для нашего исследования послужили англоязычные устные дискурсы на различные бытовые темы. Исследованные дискурсы представляют собой отрывки устной монологической и диалогической речи. Дискурсы устной монологической речи являются устными повествованиями, описаниями или развернутыми высказываниями на различные темы. Для устной монологической речи характерен «как мотив высказывания, так и общий замысел, создаваемый говорящим» [Лурия 1979, с. 206]. Именно эти факторы (элемент нарратива и, одновременно, элемент спонтанности, готовности к обмену репликами) оказывают особое влияние на протекание монологического высказывания. Что касается устной диалогической речи, то она «может и не исходить из готового внутреннего мотива, замысла или мысли, поскольку в устной диалогической речи процесс высказывания разделен между двумя людьми – спрашивающим и отвечающим. Во время диалога мотив, побуждающий к высказыванию, заключен не во внутреннем замысле самого субъекта, а в вопросе спрашивающего, в то время как ответ на этот вопрос исходит из заданного собеседником вопроса» [там же].

Для нас представляет интерес роль разноуровневых составляющих устного дискурса (лексем, предикаций, просодических средств) в передаче оценочных значений. Модель ФСП, избранная нами для описания результатов исследования, оптимально соответствует задачам отражения диффузности оценочности в диалоге, так как, с одной стороны, пучок оценочных значений расщепляется в ней на чёткий спектр задействованных языковых средств и, с другой стороны, она позволяет обобщить данные анализа в виде нечёткого, функционально и структурно гибкого образования.

В структуре оценочного высказывания выделяются субъект оценки, субъект речи, оценочный предикат и объект оценки. Субъект речи всегда представлен говорящим или пишущим; он может и не совпадать с субъектом оценки. Объект оценки может соотноситься с фактом, предметом, явлением, животным или человеком, в том числе, субъектом речи и субъектом оценки. Под оценочным предикатом подразумевают так называемое основание оценки – аксиологические признаки или их наборы. Исследователи отмечают комплексность оценочных предикатов в том случае, если они общеоценочные, т.е., оценка «плохой /хороший» присуждается по совокупности признаков применительно к определённой категории объектов [Арутюнова 1988, с.77]. Как правило, общая квалификация «плохой /хороший» требует экспликации при помощи частнооценочных определений. Чаще всего в роли общеоценочных и частнооценочных предикатов выступают прилагательные и наречия, однако частнооценочную функцию могут выполнять и другие части речи.

Предикаты или основания оценок, представленные лексическими единицами, обычно рассматриваются в синтаксических структурах, в состав которых они входят. Основное синтаксическое различие между обще- и частнооценочными значениями состоит в том, что общие оценки могут выступать как в функции модального оператора, в сферу действия которого входит пропозиция, так и в функции предиката, характеризующего объекты разных видов: *It is good that they are on holiday together; The holiday was good*. Частнооценочные значения актуализируются только в функции предиката: *Oh, the cake looks delicious!* [там же]. В этой работе мы рассматривали частнооценочные значения.

Оценочные предикаты, обнаруженные в материале исследования, были квалифицированы и распределены по соответствующим микрополям ФСП оценки. Это микрополе, включающее в себя предикаты, выражающие качественные или количественные характеристики объектов (поле качественно-количественных оценок), например: *We have a house which is in suburban edge of the city which is quite normal for people in our position*; микрополе, состоящее из предикатов, которые выражают эмоциональные состояния, чувства объектов (поле эмоциональных оценок), например: *And there was this frightful thud against the side of the car*; микрополе, включающее в себя предикаты, выражающие сенсорные или вкусовые качества объектов (поле гедонистических оценок), например: *Mm... my one consolation, I suppose, was the most marvelous view of the mountains from the window*; микрополе, состоящее из предикатов, которые описывают интеллектуальные особенности объектов (поле интеллектуальных оценок), например: *I think that's very reasonable*; микрополе, состоящее из оснований, отображающих личностные черты характера объектов (поле личностных оценок), например: *She's very certain herself*.

К словам, выражающим оценочное значение, относятся прилагательные *normal, marvelous, frightful, reasonable, certain*. Оценочный предикат из первого примера представляет собой психологическую, а именно, эмоциональную оценку, в то время, как два других могут быть квалифицированы в терминах

качественно-количественной, а именно, нормативной оценки, которая выстраивается на основе некой общепринятой градуированной шкалы. Лексемы *quite* и *very* и подобные им слова как раз и являются частыми спутниками градационных оценочных предикатов. Такие лексемы называются *интенсификаторами* и являются дополнительным лексическим средством реализации поля оценки в устном дискурсе, особой категорией слов, которая обеспечивает усиливающий или уменьшающий эффект оценочного значения различных слов, словосочетаний и предложений [Quirk 1982, с.120].

Интенсификаторы, описанные согласно теории Р.Кверка, С.Гринбаума, Дж.Лича, Я.Свартника в «Грамматике современного английского языка для университетов» [Quirk 1982, с.127], разделяются на следующие группы маркеров: маркеры выделения (*emphasizers*), маркеры усиления (*amplifiers*), маркеры уменьшения (*downtoners*). Так, маркеры выделения подчеркивают оценочное значение лексической единицы; маркеры усиления продвигают оценку вверх от предполагаемой нормы, а маркеры уменьшения понижают эффект оценки. Каждый из представленных типов, кроме первого, включает в себя подгруппы. Так, маркеры усиления включают в себя маркеры увеличения (*maximizers*), указывающие на приближение признака к пределу, и маркеры повышения оценочного значения (*boosters*), указывающие на возрастание признака в направлении к максимуму. Маркеры уменьшения делятся на четыре группы: маркеры усреднения (*compromisers*), маркеры убавления (*diminishers*), маркеры преуменьшения (*minimizers*), маркеры приблизительности (*approximators*). Маркеры усреднения оценочного значения имеют только незначительный понижающий либо повышающий эффект. Они передвигают значение в направлении к центру и допускают иногда двоякую (в сторону усиления или уменьшения) интерпретацию. Маркеры убавления снижают наличие признака в оценке, а маркеры преуменьшения сводят значение к нижнему пределу и граничат с отрицанием. Что касается маркеров приблизительности, то они делают значение оценки приблизительным.

Интенсификаторы, употребляющиеся вместе с оценочными предикатами, отобранные для нашей классификации из устных англоязычных дискурсов, были распределены вместе с оценочными предикатами в соответствии с оценочными значениями. Группирование интенсификаторов в полях осуществлялось согласно теории, представленной в «Грамматике современного английского языка для университетов». Так, например, наречия *certainly*, *really* относятся к маркерам выделения значения. Наречия *completely*, *quite*, *most*, *best*, *extremely*, *too* являются маркерами увеличения значения. Маркерами преуменьшения значения стали наречия *a bit*, *not too*. Каждое из исследуемых функционально-семантических полей характеризовалось определенным набором интенсификаторов.

Как было отмечено ранее, в работе рассматриваются различные синтаксические структуры оценочных высказываний. Рассмотрим следующие примеры:

- *And I mustn't drink too much caffeine*
- *Sounds very reasonable*

В первом примере оценочный предикат, представленный наречием *much* вместе с маркером увеличения *too*, включены в состав простого распространенного предложения. Смысл данного оценочного высказывания понятен и без определенного контекста. Во втором примере оценочный предикат, представленный прилагательным *reasonable* и маркером увеличения *very*, являются членами эллиптированного предложения. Оценочный смысл второго высказывания также вполне самодостаточен, однако его ситуативность становится яснее благодаря контексту:

- *What does everybody else feel about that? That's the tenth. Does that sound all right?*
- *Sounds very reasonable*

Зафиксированные в исследованных устных англоязычных дискурсах типы синтаксических конструкций, в состав которых входят оценочные предикаты, обобщены в следующем ряду:

1. Двусоставное нераспространенное предложение.
  - *It's fantastic.*
2. Двусоставное распространенное предложение с одним либо двумя оценочными предикатами:
  - *We don't often get very much fog there .*
  - *Cairo is warmer than London, but not too hot at this time of the year*
3. Эллиптированное предложение
  - *Most hilarious*
4. Сложносочиненное предложение, включающее в себя два оценочных предиката:
  - *We won a bit, we lost a bit... .*
5. Сложноподчиненное предложение .
  - *We are lucky very much, because the people are very friendly.*

В каждом из исследованных микрополей оценки было обнаружено несколько разновидностей синтаксических конструкций из вышеприведенного ряда, их численное соотношение является различным в разных полях.

В результате подсчётов выяснилось, что количество оценочных предикатов, аккумулированных в каждом поле, неодинаково. Самым емким оказалось поле качественно-количественных оценок. На его долю пришлось 600 предикатов. К полю эмоциональных оценок было отнесено 540 предикатов; 480 предикатов составили поле гедонистических оценок; 400 предикатов были причислены нами к полю личностных оценок и 320 предикатов пришлось на долю интеллектуальных оценок.

Ниже приводится таблица, отражающая распределение оценочных предикатов по различным полям ФСП оценки. Количественные данные представлены в процентном выражении.

Таблиця 1

**Распределение предикатов по микрополям ФСП оценки**

Поля	Количество оснований оценок (в %)	Примеры
Качественно- количественные оценки	25,7	<i>There's so <b>many</b> words that are different</i>
Эмоциональные оценки	23,2	<i>I said "no", but felt very <b>desperate</b> about it then.</i>
Гедонистические оценки	20,2	<i>Mm... my one consolation, I suppose, was the most <b>marvelous</b> view of the mountains from the window .</i>
Личностные оценки	17,2	<i>He's very <b>generous</b>, actually</i>
Интеллектуальные оценки	13,7	<i>It looks a bit <b>strange</b> to me</i>
Итого	100	

Наблюдаемое соотношение оценочных предикатов в разных полях оценки предположительно свидетельствует о том, что: а) в относительно спонтанном нарративе устного дискурса говорящие часто употребляют качественные и количественные характеристики с тем, чтобы максимально облегчить собеседнику задачу понимания высказывания и составление представления о предмете рассказа; б) одной из целей диалога является пробуждение в собеседнике эмпатии, для чего субъекты речи при описании различных бытовых ситуаций, в частности, событий, которые произвели на говорящих особое впечатление, используют языковые средства эмоциональной и гедонистической оценки; в) субъекты речи избегают обилия интеллектуальных оценок с целью уменьшения категоричности высказываний из опасения задеть собеседника; г) интеллектуальная оценка частично вытесняется под влиянием эмоциональных и других факторов при непосредственном включении в общение. Мы считаем, что при исследовании поля оценки в устном дискурсе следует принимать во внимание такие факторы, как степень знакомства, степень эмоциональной близости собеседников, их разницу в возрасте, социальный статус и этнокультурную удалённость.

**Литература**

Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт / Нина Давидовна Арутюнова. — М. : Наука, 1988.—339с. Кодзасов С.В. Комбинаторная модель фразовой просодии / Сандро Васильевич Кодзасов // Просодический строй русской речи.—М. : ИРЯ РАН, 1996.—205 с. Кодзасов С.В. Фонетическая символика пространства / Сандро Васильевич Кодзасов // Логический анализ языка. Языки пространств.— М. : Языки русской культуры, 2000.—128 с. Кодзасов С.В. Общая фонетика / Сандро Васильевич Кодзасов, Ольга Федоровна Кривнова. — М. : Рос. Гуманит. Ун-т, 2001.—592 с. Лурия А.Р. Язык и сознание / Александр Романович Лурия.— М. : Изд- во МГУ, 1979.— 319 с. Cruttenden A. Mancunian Intonation and Intonational Representation / Allan Cruttenden // *Phonetica* 2001 Vol.58, # 1-2, Manchester, UK : University of Manchester, 2001.—P.P. 53-80. Pierrehumbert J. The Next Toolkit / Janet Pierrehumbert // *Phonetics* 34 (6), 2006.—P.P. 516-530. Quirk R. A University Grammar of English / R.Quirk, S. Greenbaum, G.Leech, J. Svartvik. — Moscow, Vysshaja shkola, 1982.— 392p.

**ЦОБЕНКО О.В.**

(Одеська національна морська академія)

**МОТИВАЦІЯ АНГЛОМОВНИХ НОМІНАЦІЙ ЮВЕЛІРНИХ ПРИКРАС**

Стаття присвячена дослідженню мотивації англомовних номінацій ювелірних прикрас. Аналіз проведено на матеріалі енциклопедій ювелірної термінології. Виділено та проаналізовано основні ознаки ювелірних прикрас, які лягли в основу відповідних номінацій.

Ключові слова: мотивація, номінація, ювелірна прикраса.

**Цобенко О.В. Мотивация англоязычных номинаций ювелирных украшений.** Статья посвящена изучению мотивации англоязычных номинаций ювелирных украшений. Анализ проведен на материале энциклопедий ювелирной терминологии. Выделены и проанализированы основные признаки ювелирных украшений, которые легли в основу соответствующих номинаций.

Ключевые слова: мотивация, номинация, ювелирное украшение.